

Alì e l'otre d'acqua

Un giorno, Alì uscì di casa di mattina presto per andare al mercato di un paese vicino, e portò con se del cibo ed un otre pieno d'acqua.

Alì decise di andare a piedi perché l'autobus tardava molto ad arrivare.

Mentre camminava sotto il sole, gli venne fame e sete. Si sedette all'ombra di un albero, mangiò il cibo, bevve l'acqua dall'otre e quando fu sazio riprese il cammino.

Ma Alì, più camminava e più beveva, finché l'acqua dell'otre finì.

Mentre Alì continuava a camminare ebbe una sete terribile, e disperato cercò dell'acqua.

Ad un certo punto vide la tenda di un beduino, si avvicinò e domandò al beduino se poteva indicargli dove trovare un pozzo d'acqua.

Il beduino rispose: "so dove si trova un pozzo ma è molto lontano" e aggiunse: "io ho dell'acqua!" Allora Alì chiese: "me la vendi per 5 dinari?" e il beduino: "ne voglio di più!"

Alì: "Allora ti do 10 dinari!" E il beduino: "ne voglio 20!"

Alì diede 20 dinari al beduino in cambio dell'acqua e si dissetò. Dopo di che offrì del cibo al beduino senza chiedere nulla in cambio.

Il beduino accettò volentieri il cibo e mangiò a sazietà, il che gli fece venire una sete tremenda e chiese ad Alì se gli offriva un po' dell'acqua che gli aveva venduto.

Allora Alì gli disse: "voglio il doppio di quello che ho pagato, altrimenti vado via!"

Il beduino lo supplicò. A quel punto Alì gli diede l'acqua senza chiedere nulla in cambio e disse: "così imparerai, che la prossima volta, dovrai essere buono e generoso, senza mai chiedere del denaro in cambio dell'acqua."



عليا وقربة الماء

في يوم من الأيام خرج عليا من بيته مبتكرا، ليذهب إلى بلدة مجاورة لبلدته. لذلك حمل معه الطعام وقربة من الماء. وقف عليا على أول الطريق ينتظر وسيلة من وسائل المواصلات، فلما لم ينتظاره قرر السفر حشياً، وفي الطريق جاع، فجلس في ظل شجرة، وأكل وشرب، أكمل عليا سيره وتماثل الشمس بشدة الحرارة مما جعله يستهلك كل مائه من الماء، عليا حين تعامل مع الطعام.

واستد به العطش، فراح يبحث عن ماء في الطريق، يظفراً بالماء.

رأى عليا بعد جهد خيمة أعرابي، فاقترب منها وسأل الأعرابي عن الماء.

قال الأعرابي وكان ضيلاً: إن بئر الماء بعيد، وأشار إلى جهتها.

قال عليا: ألا يوجد بالخيمة ماء؟

قال الأعرابي: عند قربة ماء، فقال له عليا: أتبيعها؟

قال الأعرابي: أبيعها، فقدم له عليا درهماً ثمنها لها، فرفض الأعرابي الثمن.

قال عليا: خذ درهمين ثمنها لها. فرفض الأعرابي هذا الثمن أيضاً فزاده إلى ثلاثة، ثم إلى أربعة، فوافق الأعرابي على خمسة دراهم.

دفع عليا إلى الأعرابي الدرهم الخمسة، وأخذ منه

القربة، ثم قال له: صعباً طعام لذيذ، لا حاجة لي به، فإن

أردت قدمته لك بلا مقابل، فزع الأعرابي، وقال: جاتك،

فقدت معك عليا، وكان الطعام كثير السم، فراح الأعرابي

بأكل بشراهة، وعلما حاله ينتظر له، ولما انتهت معدته

بالطعام شعر بالعطش الشديد، فطلب من عليا شربة ماء،

لمهاك عليا وقال: شرب الماء بعشرة دراهم إذا أردت،

وإذا لم تريد أن تذهب إلى حالتي.

وقام، وسار نحو القرية، فأسمع خلفه الأعرابي ضحكياً

وما كذا أعطها عليا الماء للعربي لأنه كان كريباً وقال له:

من هذا اليوم يجب عليك أن تكون كريماً، وأن لا تطلب

دراهم مقابل الماء، لأن الماء كريم للجميع.